

## Joël 1 King James Française

1 La parole du SEIGNEUR qui vint à Joël, le fils de Pethuel.

2 Entendez ceci, vous hommes âgés, et prêtez l'oreille, vous tous les habitants du pays. Une telle chose est-elle arrivée en vos jours et aux jours de vos pères ?

3 Racontez-le à vos enfants, et *que vos enfants le racontent* à leurs enfants, et leurs enfants à une autre génération.

4 Ce que la larve a laissé, la locuste l'a mangé ; et ce que la locuste a laissé, le ver rongeur l'a mangé, et ce que le ver rongeur a laissé la chenille l'a mangé.

5 Réveillez-vous, ivrognes, et pleurez ; et *vous* tous, buveurs de vin, hurlez à cause du vin nouveau, car il est retranché de votre bouche.

6 Car une nation puissante et innombrable est montée sur mon pays ; ses dents *sont* les dents d'un lion, et elle a les mâchoires d'un vieux lion.

7 Elle a réduit ma vigne en dévastation, et a ôté l'écorce de mes figuiers ; elle les a entièrement dénudés, et *les* a abattus ; leurs branches sont devenues toutes blanches.

8 Lamente-toi comme une vierge ceinte d'un sac, à cause du mari de sa jeunesse.

9 L'offrande de farine et l'offrande liquide sont retranchées de la maison du SEIGNEUR ; les prêtres, les ministres du SEIGNEUR sont en deuil.

10 Les champs sont dévastés, la terre est en deuil ; car le grain est dévasté, le vin nouveau est tari, et l'huile manque.

11 Soyez honteux, ô laboureurs ; hurlez, ô vous vigneron, à cause du blé et de l'orge, parce que la moisson des champs est perdue.

12 La vigne est desséchée, le figuier languit ; le grenadier, même le palmier et le pommier, *et même* tous les arbres des champs ont séché, c'est pourquoi la joie a cessé parmi les fils des hommes.

13 Ceignez-vous et lamentez-vous, prêtres ; hurlez, vous ministres de l'autel, venez, passez la nuit revêtus de sacs, vous ministres de mon Dieu ; car l'offrande de farine et l'offrande liquide sont suspendues de la maison de votre Dieu.

14 Sanctifiez un jeûne, convoquez une assemblée solennelle, réunissez les anciens *et* tous les habitants du pays *dans* la maison du SEIGNEUR votre Dieu, et criez au SEIGNEUR,

15 Hélas, quel jour ! Car le jour du SEIGNEUR *est* à portée de la main, et il viendra comme une destruction du Tout-Puissant.

16 La nourriture n'est-elle pas retranchée sous nos yeux, *oui*, et la joie et l'allégresse, de la maison de notre Dieu ?

17 Les semences sont pourries sous leurs mottes ; les greniers sont ravagés, les granges sont délabrées, car le grain a manqué.

18 Comme le bétail gémit ! Les troupeaux de bœufs sont perplexes, parce qu'ils n'ont pas de pâturage ; oui, les troupeaux de mouton sont dans le désarroi.

19 Ô SEIGNEUR, à toi, je crie car le feu a dévoré les pâturages du désert, et la flamme a consumé tous les arbres des champs.

20 Les bêtes des champs crient aussi à toi, car les cours d'eaux sont desséchés, et le feu a dévoré les pâturages du désert.

## Joël 2

1 Sonnez de la trompette en Zion (Sion), et sonnez l'alarme sur ma sainte montagne ; que tous les habitants du pays tremblent car le jour du SEIGNEUR vient, car *il est* proche à portée de la main ;

2 Un jour d'obscurité et de tristesse, un jour de nuages et d'épaisse obscurité, comme l'aube du jour s'étend sur les montagnes ; un peuple grand et puissant, tel qu'il n'y en a jamais eu de semblable et après lequel il n'y en aura plus de semblable jusqu'aux années de beaucoup de générations.

3 Un feu dévore devant lui, et derrière lui une flamme brûle avant sa venue le pays *est* comme le jardin d'Éden, et après lui, c'est un désert ravagé, oui, et rien ne lui échappera.

4 Leur forme *est* comme la forme des chevaux, et ils courent comme des cavaliers.

5 C'est comme le bruit de chariots, quand ils sautent au sommet des montagnes, comme le bruit d'une flamme de feu, qui dévore le chaume, comme un peuple puissant rangé en bataille.

6 Devant eux les peuples seront très angoissés, tous les visages deviendront noirs de crainte].

7 Ils courent comme des hommes puissants ; ils monteront sur la muraille comme des hommes de guerre ; ils marcheront chacun sur son chemin, et ne rompront pas leurs rangs.

8 L'un ne pressera pas l'autre ; chacun marchera dans son sentier ; et *quand* ils tomberont sous l'épée, ils ne seront pas blessés.

9 Ils iront çà et là, dans la ville, ils courent sur la muraille, ils monteront sur les maisons ; ils entreront par les fenêtres comme un voleur.

10 La terre tremblera devant eux, les cieux seront ébranlés, le soleil et la lune seront obscurcis, et les étoiles retireront leur éclat.

11 Et le SEIGNEUR fera entendre sa voix devant son armée ; car son camp *est* très grand, car *il est* puissant, exécutant sa parole car le jour du SEIGNEUR *est* grand et fort terrible ; qui peut l'endurer ?

12 C'est pourquoi aussi maintenant, dit le SEIGNEUR, retournez-vous vers moi de tout votre cœur, avec jeûne, avec larmes et avec lamentation.

13 Et déchirez votre cœur, et non vos vêtements ; et retournez au SEIGNEUR votre Dieu ; car il *fait* grâce et est] miséricordieux, lent à la colère et de grande bonté, et il se repent du mal affligé].

14 Qui sait s'il reviendra et se repentira, et laissera après lui une bénédiction, *et même* une offrande de farine et une offrande liquide au SEIGNEUR votre Dieu ?

15 Sonnez de la trompette en Sion, sanctifiez un jeûne, convoquez une assemblée solennelle.

16 Assemblez le peuple, sanctifiez la congrégation, réunissez les anciens, assemblez les enfants et ceux qui têtent le sein ; que l'époux sorte de sa chambre, et l'épouse de son appartement.

17 Que les prêtres, les ministres du SEIGNEUR pleurent entre le porche et l'autel, et qu'ils épargnent ton peuple, ô SEIGNEUR, et ne donne pas ton héritage à l'infamie, en sorte que les païens ne viennent à dominer sur eux. Pourquoi dirait-on parmi les peuples : Où est leur Dieu ?

18 Alors le SEIGNEUR sera jaloux pour son pays, et aura pitié de son peuple.

19 Oui, le SEIGNEUR répondra et dira à son peuple: Voici, je vous enverrai du grain, du vin et de l'huile ; vous en serez rassasiés, et je ne vous ferai plus être une infamie parmi les païens.

20 Mais j'éloignerai de vous *l'armée* du Nord, et je la chasserai dans une terre aride et ravagée ; et sa face vers la mer à l'Est, et son arrière-garde vers la mer lointaine, sa puanteur montera, et sa vilaine odeur s'élèvera, après qu'il ait fait de grandes choses.

21 N'aie pas peur, ô terre, sois heureuse et réjouis-toi car le SEIGNEUR fera de grandes choses.

22 N'ayez pas peur, bêtes des champs ; car les pâturages du désert rejaillissent, car les arbres portent leurs fruits ; le figuier et la vigne portent leur vigueur.

23 Soyez heureux donc, vous, enfants de Sion, et réjouissez-vous dans le SEIGNEUR votre Dieu car il vous a donné la première pluie modérément, et il fera descendre sur vous la pluie, la première pluie et la dernière pluie au premier *mois*.

24 Les aires seront remplies de blé, et les cuves regorgeront de vin et d'huile.

25 Et je vous rendrai les années qu'a mangées la locuste, la larve, le ver rongeur, et la chenille, ma grande armée, que j'avais envoyée contre vous.

26 Et vous mangerez et vous serez rassasiés, et vous louerez le nom du SEIGNEUR votre Dieu, qui aura agi avec vous merveilleusement ; et mon peuple ne sera plus jamais honteux.

27 Et vous saurez que je *suis* au milieu d'Israël ; et *que* je *suis* le SEIGNEUR votre Dieu, et qu'il n'y en a pas d'autre ; et mon peuple ne sera plus jamais honteux.

28 Et il arrivera, après cela, *que* je répandrai mon esprit sur toute chair ; et vos fils et vos filles prophétiseront ; vos hommes âgés feront des rêves, et vos jeunes gens verront des visions.

29 Et même sur les serviteurs et sur les servantes, en ces jours-là, je répandrai mon esprit.

30 Et je montrerai des prodiges dans les cieux et sur la terre ; du sang, du feu, et des colonnes de fumée.

31 Le soleil sera changé en obscurité, et la lune en sang, avant que le grand et terrible jour du SEIGNEUR vienne.

32 Et il arrivera *lorsque*, quiconque appellera le nom du SEIGNEUR sera délivré ; car la délivrance sera sur le mont Sion et à Jérusalem, comme le SEIGNEUR l'a dit ; et parmi le résidu que le SEIGNEUR appellera.

### Joël 3

1 Car voici, en ces jours-là, et en ce temps où je ramènerai la captivité de Judah et de Jérusalem,

2 Je rassemblerai aussi toutes les nations et les ferai descendre dans la vallée de Josaphat ; et là, j'entrerai en jugement avec eux pour mon peuple et *pour* mon héritage, Israël, lequel ils ont dispersé parmi les nations, et ils ont partagé mon pays.

3 Ils ont tiré mon peuple au sort ; et ont donné le jeune garçon pour une prostituée, et ont vendu une jeune fille pour du vin, qu'ils ont bu.

4 Oui, et qu'avez-vous à faire avec moi, ô Tyre (Tyr) et Zidon (Sidon), et tous les confins de la Palestine ? Me rendrez-vous ma récompense ? Et si vous me récompensez, je vous rendrai promptement et sans délai votre récompense sur votre tête.

5 Parce que vous avez pris mon argent et mon or, et vous avez emporté dans vos temples mes belles choses désirables.

6 Vous avez aussi vendu les enfants de Judah et les enfants de Jérusalem aux Grecs, afin de les éloigner de leur frontière.

7 Voici, je les ferai lever du lieu où vous les avez vendus, et je ferai retourner votre récompense sur votre tête.

8 Je vendrai vos fils et vos filles en la main des enfants de Judah, et ils les vendront aux Sabéens, à un peuple lointain ; car le SEIGNEUR a parlé.

9 Proclamez ceci parmi les Gentils ; préparez la guerre, réveillez les puissants hommes, que tous les hommes de guerre s'approchent ; qu'ils montent.

10 Forgez de vos socs des épées, et de vos serpes, des lances ; que le faible dise Je *suis* fort.

11 Assemblez-vous et venez, vous tous les païens, et, de toute part réunissez-vous là, fais descendre tes hommes puissants, ô SEIGNEUR.

12 Que les païens se réveillent, et montent à la vallée de Josaphat ; car là je siégerai pour juger tous les païens d'alentour.

13 Prenez la faucille, car la moisson est mûre ; venez, descendez, car le pressoir est plein ; les cuves regorgent, car leur méchanceté est grande.

14 Des multitudes, des multitudes dans la vallée de décision car le jour du SEIGNEUR est proche, dans la vallée de décision.

15 Le soleil et la lune seront obscurcis, et les étoiles retireront leur éclat.

16 Et le SEIGNEUR rugira de Zion (Sion), et fera entendre sa voix de Jérusalem ; et les cieux et la terre seront ébranlés ; mais le SEIGNEUR sera l'espoir de son peuple, et la puissance des enfants d'Israël.

17 Et vous saurez que je *suis* le SEIGNEUR votre Dieu, qui demeure en Zion (Sion), ma sainte montagne ; et Jérusalem sera sainte, et les étrangers n'y passeront plus.

18 Et il arrivera ce jour-là, que les montagnes ruisselleront de vin nouveau, et des collines coulera le lait ; et l'eau coulera dans toutes les rivières de Judah, et une fontaine sortira de la maison du SEIGNEUR et arrosera la vallée de Shittim (Sittim).

19 L'Égypte sera une désolation, et Edom sera un désert ravagé, à cause de la violence *faite* aux enfants de Judah, parce qu'ils ont répandu le sang innocent dans leur pays.

20 Mais Judah demeurera pour toujours, et Jérusalem de génération en génération.

21 Car je nettoierai leur sang *que* je n'avais pas nettoyé car le SEIGNEUR demeure en Zion (Sion).